



## Πάντα ρεῖ – alles fliesst

*Liebe Leserin, lieber Leser,*

das einzig Beständige in unserem Beruf, und ja, in unserem Leben ist der stete Wechsel. Unser Konsul, Herr Peter Himmelberger, wird im Herbst zur Konsulardirektion nach Bern versetzt. Mein Erster Mitarbeiter, Botschaftsrat Herr Philipp Stalder, wurde am 1.7. vom Bundesrat zum Botschafter ernannt und verlässt Athen im September in Richtung Baku (Aserbajdschan). Und meine Frau Christiane und ich beenden unseren fast fünfjährigen Aufenthalt in Griechenland am 5. August ebenfalls. Mitte Oktober wird mein Nachfolger, Botschafter Hans-Rudolf Hodel, zurzeit noch in Abuja (Nigeria) auf Posten, in Athen eintreffen. Seit Ende Juli ist bereits die neue Konsulin, Frau Marie-Claude Ming, auf unserer Botschaft tätig. Und der Nachfolger von Herrn Stalder ist ebenfalls bestimmt. Somit wird der grössere Teil der versetzbaren Botschaftsangestellten in diesem Sommer nicht nur ver-, sondern auch ersetzt. Als Mitglied der Schweizer Kolonie in Griechenland und auf Zypern können Sie weiterhin auf die Dienstleistungen und auf die Newsletter der Botschaft zählen. Christiane und ich danken an dieser Stelle all jenen – Schweizern und Griechen -, die uns in den vergangenen fünf Jahren geholfen haben, unsere Aufgabe zu erfüllen und dieses wunderbare Land, seine grossartigen Menschen, seine Sprache und seine Kultur zu entdecken. Ich verbinde diesen Dank mit unserem aufrichtigen Wunsch, dass Griechenland recht bald seine Ausgeglichenheit sowie die Anerkennung seiner Werte und seiner Würde im Kreise der Völker unseres Kontinents wiedererlangt.

Lorenzo Amberg  
Botschafter

[lorenzoamberg@gmail.com](mailto:lorenzoamberg@gmail.com)  
[chpenroz@gmail.com](mailto:chpenroz@gmail.com)

## Contents

### Highlights

[Nationalfeier und Abschied](#)

[Visite chez le Président](#)

### Economy & Finance

[AVRR Program](#)

### Education & Innovation

[Journée des Langues](#)

### Culture

[Gabriele Pezzoli Trio](#)

[Richard Dindo in Athen](#)

### Varia

[Fête nationale du Club suisse](#)

### Media

### Consular Affairs

[News von der ASO](#)

### Events Calendar

### Links

## Upcoming Events



Cie Ioannis  
Mandafounis



Baptême de la place de  
l'ESAG à Eretrie



Kadebostany in Athens  
and Crete



17th LGBT-Q Film  
Festival



Journée européenne  
des Langues

**Chère lectrice, Cher lecteur,**

La seule chose permanente, dans notre profession, et oui, dans notre vie également, c'est la permanence du changement! Notre consul, Peter Himmelberger, va être transféré à Berne à la Direction consulaire en septembre. Mon premier collaborateur, le conseiller d'ambassade Philipp Stalder a été nommé ambassadeur par le Conseil Fédéral le 1er juillet: il quittera Athènes en septembre pour prendre son poste à Bakou, capitale de l'Azerbaïdjan. Et ma femme Christiane et moi nous allons quitter la Grèce le 5 août après un séjour de presque 5 ans pour prendre la retraite à Genève. A la mi-octobre, mon successeur Hans-Rudolf Hodel arrivera à Athènes. Il est encore pour l'instant posté à Abuja, capitale du Nigéria. Depuis la fin du mois de juillet, notre nouvelle consule, Marie-Claude Ming a déjà commencé à travailler à Athènes. Et pour terminer cette liste, le successeur de P. Stalder a déjà été désigné. Ainsi la majorité des personnes transférables de notre ambassade ne sera pas seulement transférée mais également remplacée. Les membres de la colonie suisse en Grèce et à Chypre peuvent donc compter sur la continuité de nos services et de la publication de notre « newsletter ».

Christiane et moi saisissons cette occasion pour remercier tous ceux, Suisses et Grecs, qui pendant ces années nous ont aidés à accomplir notre devoir et à découvrir ce magnifique pays, ses habitants généreux ainsi que sa langue et sa culture.

J'ajoute à ces remerciements nos vœux les plus sincères que la Grèce retrouve le plus tôt possible sa sérénité et la reconnaissance de sa valeur et de sa dignité au sein des peuples de notre continent.

Lorenzo Amberg  
Ambassadeur

[lorenzoamberg@gmail.com](mailto:lorenzoamberg@gmail.com)  
[chpenroz@gmail.com](mailto:chpenroz@gmail.com)

---

## Highlights

[Back](#)

### Nationalfeier und Abschied vom Botschafterehepaar



Die schweizerischen (rechts) und die griechischen Militärmusiker mit ihren Gastgebern vor der festlich geschmückten Residenz

Grosser Empfang auf der Residenz des Botschafters in Chalandri am 24. Juli. Es gab gleich drei Anlässe zu begehen: Die vorgezogene Bundesfeier, 200 Jahre Anerkennung der schweizerischen Neutralität durch den Wiener Kongress (auf Antrag von Ioannis Capodistria!) und Abschied vom Botschafterehepaar Lorenzo und Christiane Amberg. Grund genug auch, um sich etwas Besonderes zu leisten: gleich zwei Blasorchester traten auf, ein schweizerisches und ein griechisches, um durch das Abspielen der Landeshymnen die Freundschaft zwischen unseren Ländern zu symbolisieren. Die jungen Schweizer Musiker unter der Leitung von Oberstleutnant Patrick Robatel begannen auf diese Weise ihre Tournee durch Südosteuropa, während die griechischen Bläser, geführt von Major Evgenios Kostopoulos, durch die Vermittlung des griechischen Generalstabschefs, General Kostarakos, für die Zusammenarbeit gewonnen werden konnten.

Am Empfang nahmen über 300 Gäste teil, darunter der Staatsminister für Korruptionsbekämpfung Panayotis Nikoloudis, Gesundheitsminister Panayotis Kouroumbilis, der Stellvertretende Staatsminister Terens Quick, weitere Mitglieder des griechischen Kabinetts, Parlamentarier, Ex-Minister, hohe Vertreter der griechischen Streitkräfte, die Generalsekretäre des Präsidialamtes und des Aussenministeriums, Dutzende von Botschaftern und Geschäftsträgern, Persönlichkeiten aus dem öffentlichen und kulturellen Leben und aus der Schweizer Kolonie sowie Freunde des Hauses.

Aus der Schweiz angereist waren Nationalrat Cédric Wermuth, der Direktor der schweizerischen archäologischen Schule in Griechenland, Prof. Karl Reber sowie der griechische Botschafter in der Schweiz, Charalambos Manessis.

In seiner teilweise auf Griechisch gehaltenen Ansprache würdigte Botschafter Amberg die enge Freundschaft zwischen der Schweiz und Griechenland, die sich in den letzten Jahren deutlich vertieft hat. Er gab auch seiner Zuversicht Ausdruck, dass Griechenland, das in den letzten 200 Jahren so viele

schwere Prüfungen bestanden hat, auch die gegenwärtige Krise überwinden wird.

Das traditionelle Abschiedsgeschenk des Doyens des diplomatischen Corps – 520 Euro – übergab Botschafter Amberg der Tochter des Athener Flötisten schweizerischer Herkunft Urs Rüttimann (1937-2012) als Beitrag zur Organisation des dritten Flötenwettbewerbs, der im Konservatorium von Athen organisiert wird und Rüttimanns Namen trägt.

Die freundschaftliche Atmosphäre des Abends widerspiegelte die zahlreichen engen – beruflichen und privaten – Beziehungen, die das Botschafterehepaar während ihres Aufenthaltes in Athen geknüpft hat.

Links:

[Grusswort der Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga an die Auslandschweizer](#)

[Salutations de la Présidente de la Confédération Simonetta Sommaruga aux Suisses à l'étranger](#)

[Salutazione de la Presidente de la Confederazione Simonetta Sommaruga ai svizzeri in tutto il mondo](#)

[Address by the President of the Confederation Simonetta Sommaruga to the Swiss abroad](#)

[Back](#)

## Visite de courtoisie chez le Président de la République



Le 28 juillet, le Président de la République Hellénique, M. Prokopis Pavlopoulos, a reçu l'ambassadeur Lorenzo Amberg pour une visite de courtoisie à l'occasion de la fin de mission de ce dernier. L'entretien a donné l'occasion d'un échange de vues concernant la situation actuelle et les perspectives économiques de la Grèce après l'accord de principe sur un troisième paquet de réformes. L'ambassadeur Amberg a exprimé sa grande satisfaction de son séjour de presque cinq ans en Grèce. Il a également informé le Président sur les activités de l'Ecole Suisse

d'archéologie en Grèce (ESAG) et lui a remis deux ouvrages du grand helléniste et musicologue genevois Samuel Baud-Bovy. L'entretien auquel a assisté la Cheffe du cabinet diplomatique du Président, l'ambassadeur Ekaterini Koika, s'est déroulé dans une atmosphère amicale.

## Economy & Finance

[Back](#)

### Assisted Voluntary Return and Reintegration Program (AVRR)



The Project "Enhancing reintegration assistance for Third Country Nationals returning through AVRR Programme of Greece" is funded by the Swiss State Secretariat for Migration (SEM) and implemented by IOM office in Greece. The Project main objective is to contribute to Greece's comprehensive management of migration through fostering the sustainable socio-economic reintegration of third country nationals returning to their countries of origin through the AVRR programmes of IOM Greece. During the 8 months of implementation of the Programme, 111 migrants from 19 different countries, such as Afghanistan, Bangladesh,

Burkina Faso, Cameroon, Ethiopia, Georgia, Ghana, India, Iran, Iraq, Morocco, Nepal, Nigeria, Pakistan, Philippines, Russia, Senegal, Sudan and Ukraine, were assisted by IOM and managed to start up different kind of businesses in their countries of origin. SEM and IOM Greece, by implementing this Programme, aimed to support the social and professional reintegration of migrants through the financial assistance and the funding of viable revenue-generating reintegration projects.



Το Πρόγραμμα “Enhancing reintegration assistance for Third Country Nationals returning through AVR Program of Greece” χρηματοδοτείται από το Υπουργείο Μετανάστευσης της Ελβετίας και υλοποιείται από το γραφείο του ΔΟΜ Ελλάδος. Ένας από τους κύριους στόχους του Προγράμματος είναι να συμβάλλει στην ολοκληρωμένη διαχείριση της μετανάστευσης μέσα από μια βιώσιμη κοινωνικο-οικονομική επανένταξη υπηκόων τρίτων χωρών που επιστρέφουν στις χώρες προέλευσης τους μέσω των προγραμμάτων εθελοντικής επιστροφής του ΔΟΜ Ελλάδος. Κατά τη διάρκεια των 8 μηνών υλοποίησης του Προγράμματος, 111 μετανάστες/-στριες από 19 διαφορετικές χώρες, όπως είναι το Αφγανιστάν, το Μπανγκλαντές, η Μπουρκίνα Φάσο, το Καμερούν, η Αιθιοπία, η Γεωργία, η Γκάνα, η Ινδία, το Ιράν, το Ιράκ, το Μαρόκο, το Νεπάλ, η Νιγηρία, το Πακιστάν, οι Φιλιππίνες, η Ρωσία, η Σενεγάλη, το Σουδάν και η Ουκρανία, υποστηρίχθηκαν από τον ΔΟΜ Ελλάδος και κατάφεραν να ξεκινήσουν διάφορα είδη επιχειρήσεων στις χώρες προέλευσης τους. Το Υπουργείο Μετανάστευσης της Ελβετίας και ο ΔΟΜ Ελλάδος, μέσα από την υλοποίηση αυτού του Προγράμματος, είχαν σαν στόχο να

υποστηρίξουν την κοινωνική και επαγγελματική επανένταξη των μεταναστών/-στριών μέσω της οικονομικής υποστήριξης και της χρηματοδότησης βιώσιμων σχεδίων επανένταξης.

---

## Education & Innovation

[Back](#)

### Journée européenne des Langues



L'Ambassade de Suisse participera, pour la première fois, aux manifestations organisées à l'occasion de la Journée européenne des Langues qui aura lieu le 26 septembre 2015 de 10h00 à 16h00 à la place Klafthmonos à Athènes.

Cette manifestation est ouverte au public et 9 pays y participent. Chacun contribuera à la journée avec un emplacement où il y aura, à disposition du public, du matériel informatif sur la langue, les sciences, la culture et les coutumes de chaque pays.

De plus, la journée sera animée par des performances représentatives des pays (danse, théâtre, musique, etc.). La Suisse y sera présente avec un stand et un extrait de la pièce de théâtre pour enfants « Heidi, la fille des montagnes » présenté par l'équipe Methexis de Christos Tripodis.

Au « Kids' corner » des animateurs vont divertir les plus jeunes visiteurs avec des jeux de langues. Durant toute la journée, le public aura l'occasion de gagner de petits cadeaux offerts par les pays participants. A partir du 13 juillet, la Compétition online est lancée. Les gagnants du concours seront annoncés le 26 septembre.

Afin d'y participer, veuillez cliquer sur <http://imera-glosson-2015.eu/>

[Back](#)

### Υποτροφίες της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Η Ομοσπονδιακή Επιτροπή Υποτροφιών για ξένους φοιτητές έκανε την επιλογή των υποτρόφων για το ακαδημαϊκό έτος 2015-2016. Πέντε Έλληνες φοιτητές κατόρθωσαν να λάβουν υποτροφία για ερευνητικά προγράμματα διδακτορικού και μεταδιδακτορικού επιπέδου.

Και φέτος η Ομοσπονδιακή Επιτροπή Υποτροφιών για ξένους φοιτητές προσφέρει υποτροφίες για το ακαδημαϊκό έτος 2016-2017.

Οι υποτροφίες απευθύνονται σε ερευνητές από όλα τα επιστημονικά πεδία και αφορούν ερευνητικά προγράμματα ενός έτους σε επίπεδο διδακτορικών ή μετα-διδακτορικών σπουδών. Επίσης προσφέρονται υποτροφίες για μεταπτυχιακές σπουδές στους τομείς των Τεχνών.

Η προκήρυξη των υποτροφιών θα δημοσιευτεί στην παρακάτω ιστοσελίδα την 1<sup>η</sup> Αυγούστου 2015:  
<http://www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/eur/vgrc/embath/schogr.html>  
<http://www.eda.admin.ch/eda/en/orifil/stipen.html>

## Gabriele Pezzoli Trio en Grèce



Taavo Rimmel (de gauche à droite), Gabriele Pezzoli et Brian Quinn

Le Festival de Musique Jazz d'Athènes a présenté cette année plus de 15 groupes de quatorze pays (Grèce, Allemagne, Chypre, Hongrie, Pologne, Suède, Luxembourg, Tchéquie, Espagne, Portugal, Irlande, Hollande, Israël, Belgique et Turquie). Parmi ces pays, la Suisse a été représentée pour la première fois à cet important événement de la ville par le *Gabriele Pezzoli Trio*. Le trio ayant sorti trois albums dont le plus récent celui de cette année, « Viljandi » se distingue sur la scène de jazz européenne par son fort intérêt pour l'improvisation se basant sur des styles purement classiques. Le 6 juin, le groupe, constitué de Gabriele Pezzoli (piano), Taavo Rimmel (contrebasse) et Brian Quinn (batterie), a joué pour la première fois devant le public athénien

qui a été conquis par le lyrisme de ses œuvres. Le lendemain, ils ont voyagé en Epire pour participer au 13<sup>e</sup> Festival de Jazz de Preveza et ont égayé le large public qui a accueilli leur musique avec enthousiasme.

Les concerts du *Gabriele Pezzoli Trio* en Grèce ont été soutenus par Pro Helvetia et l'Ambassade de Suisse.

Interview:

[Elculture, 25.05.2015 Ο Ελβετός τζαζίστας Gabriele Pezzoli στο elculture.gr](#)

Liens :

[www.facebook.com/AthensTechnopolisJazzFestival](http://www.facebook.com/AthensTechnopolisJazzFestival)

[www.facebook.com/pages/Preveza-Jazz-Festival/160243430704437](http://www.facebook.com/pages/Preveza-Jazz-Festival/160243430704437)

[www.gabrielepezzoli.com](http://www.gabrielepezzoli.com)

[www.facebook.com/gabrielepezzolimusica](http://www.facebook.com/gabrielepezzolimusica)

## Chrònia Pollà! Ehrung von Prof. Pavlos Tzermias



Frau Elsbeth Tzermias-Widmer und Prof. Pavlos Tzermias, Athen, Juni 2015

Der bekannte Hellenist, Historiker, Politologe, Jurist, Literaturwissenschaftler und Journalist Pavlos Tzermias, der seit über 60 Jahren in Zürich lehrt und arbeitet, konnte kürzlich bei voller geistiger und körperlicher Frische seinen 90. Geburtstag feiern. Am 10. Juni organisierte der Verlag Sideris im ehrwürdigen Saal „Parnassos“ im Zentrum von Athen einen Festakt zu Ehren des Jubilars und seiner Gattin Elsbeth. Die Präsenz des Präsidenten der Republik, Prokopis Pavlopoulos, und zahlreicher Vertreter der griechischen akademischen und politischen Elite, unterstrich die hohe Wertschätzung, die diese grosse Figur des europäischen Hellenismus auch in seinem Ursprungsland genießt. Die Redner, unter ihnen auch der ehemalige Ministerpräsident Ioannis Grivas und das Akademiemitglied Prof. Konstantinos Despotopoulos, unterstrichen in ihren Voten die ausserordentliche Schaffenskraft Tzermias' – er ist Autor von

über 40 Büchern, hunderten von wissenschaftlichen und tausenden von Zeitungsartikeln zu griechischen Themen - sowie seine objektive, abwägende Methode in der Geschichtsschreibung. Botschafter Lorenzo Amberg verlas den Brief, den Bundesrat Alain Berset dem Jubilar zu seinem Geburtstag hatte zukommen lassen, und in welchem er diesen einzigartigen Vermittler zwischen seinen beiden „Heimaten“, der griechischen und der schweizerischen, ehrt. „In einer Zeit, wo die zentrifugalen Kräfte in Europa zunehmen, sind Stimmen wie die Ihre besonders wichtig“, heisst es in dem Brief. Unter den Büchern Tzermias', die alle ebenso gut dokumentiert wie hervorragend geschrieben sind, seien hier nur genannt die „Neugriechische Geschichte“, die „Neugriechische Grammatik“, die „Geschichte der Republik Zypern“, die Biographien von El. Venizelos und K. Karamanlis sowie „Das andere Byzanz. Der Beitrag Konstantinopels zu Europa“. Die meisten seiner Werke erschienen auf Deutsch und auf Griechisch.

## Schweizer Beteiligung am internationalen Fotofestival in Athen



Bilder von David Favrod im Benaki-Museum

Wie in früheren Jahren hat die Botschaft auch heuer wieder die Teilnahme eines Schweizer Fotografen unterstützt. Das traditionsreiche Festival, das dieses Jahr erstmals im Benaki Museum an der Piräusstrasse stattfand, präsentierte dem Athener Publikum photographisches Schaffen von 78 Künstlern aus 25 Staaten. Am Eröffnungsanlass am 3. Juni herrschte unter den zahlreichen Besucherinnen und Besuchern, darunter auch vielen jungen Menschen, eine ausgelassen-entspannte Stimmung. Der Schweizer Beitrag stammte vom Gewinner des Eidgenössischen Preises für Design, David Favrod, mit Auszügen aus seiner Arbeit ‚Hikari‘ (bedeutet auf Japanisch ‚Licht‘). Mit atmosphärischen Bildern macht sich Jungkünstler Favrod auf die Suche nach

seiner Zugehörigkeit, bedient sich dabei Erinnerungen aus der Kindheit sowie den Erzählungen seiner japanischen Vorfahren aus der Kriegszeit.

Link:

[Athener Fotofestival](#)

<http://www.davidfavrod.com/HIKARI.html>

[Back](#)

## Filmemacher Richard Dindo mit ‚Homo Faber (Drei Frauen)‘ in Athen



Richard Dindo in der Aula des Goethe-Institutes

Auf Einladung und Initiative der Botschaft weilte der bekannte Schweizer Dokumentarfilmer Richard Dindo Anfang Juni für ein paar Tage in Athen. Dindo, der auf ein reiches Filmschaffen von 35 Dokumentarfilmen (‚Che Guervara‘, ‚Rimbaud‘ oder ‚Wer war Franz Kafka?‘) zurückblickt, stellte uns sein aktuelles als filmische Lektüre zu verstehende Werk ‚Homo Faber‘ vor. Der Film über die drei Frauen von Homo Faber wagt sich dabei in radikal-kompromissloser Weise an den Stoff des berühmten gleichnamigen Romans von Max Frisch. Wie die Diskussion mit dem Regisseur im Anschluss an die Filmvorführung am 2.6. im Goethe-Institut gezeigt hat, stiess der Film beim mehrheitlich

weiblichen Publikum auf grosse Anerkennung, ja sogar Begeisterung. Am Folgetag liess es sich Richard Dindo nicht nehmen, auch mit Schülern und Lehrerinnen der Deutschen Schule Athen (DSA) über sein Werk und sein Verständnis zu Max Frisch zu debattieren und der Griechenland Zeitung ein Interview zu gewähren (siehe link unten).

Links:

[Goethe-Institut Athen](#)

[Griechenland Zeitung 24.06.15](#) „In Griechenland habe ich zum ersten Mal eine Frau geküsst“

[Back](#)

## Sommernachtskonzert mit Rebetiko und Schweizer Spezialitäten



Morfo Tsaireli (r.), Michalis Dimas und Thodoros Mermigas (l.) mit dem Botschafterehepaar Lorenzo und Christiane Amberg

Am 18. Juni fanden sich aus Anlass des internationalen Tags der Musik über 150 Gäste auf der Schweizer Residenz ein, um eine originelle „Fusion“ von authentischen Rebetiko-Klängen und typischer Schweizerküche zu geniessen. Die dunkle Stimme der Sängerin Morfo Tsaireli und die Virtuosen Michalis Dimas (Buzuki) und Thodoros Mermigas (Gitarre) begleiteten ihr Publikum bis in die Nacht hinein mit den oft schwermütigen, bisweilen humorvollen, aber immer mitreissenden Melodien des Rebetiko. Das Trio ist jeweils von Oktober bis April an den Wochenenden in der Taverna Tivoli an der Emmanuil-Benakistrasse in Exarchia zu hören. Die begeistertesten Gäste, unter ihnen zahlreiche Persönlichkeiten aus der griechischen Kultur, Politik und Wirtschaft sowie aus dem diplomatischen Corps und der Schweizer Kolonie, konnten gleichzeitig frische Schweizer Spezialitäten wie St. Galler Bratwürste, Bündnerfleisch und Tête-de-moine mit Schweizer Wein kosten: es war auch ein Fest der schweizerisch-griechischen Freundschaft.

## Musikabend im Megaro Ypatia



Auf Initiative der bekannten Kunsthistorikerin Frau Lila de Chaves, Präsidentin der internationalen Vereinigung « Heritage and Museums » und unter der Aegide der schweizerischen Botschaft fand am 21.6. ein Konzert der Preisträger des zweiten Flötenwettbewerbs statt, der den Namen des bekannten Zürcher Flötisten Urs Rüttimann trägt, der von 1965 bis zu seinem Tod 2012 in Griechenland lebte und wirkte. Das Konzert wurde von Christos Tentomas, Vorsitzender der Organisation für Kultur, Sport und Jugend der Stadtverwaltung von Athen, unterstützt und vom Flötisten Michalis Ramos organisiert. Als Ehrengäste nahmen Botschafter Amberg und dessen Frau Christiane im Musiksaal des ehrwürdigen Megaro Ypatia Platz. Mit ihren

virtuosen Auftritten legten die jungen Flötistinnen und Flötisten, sozusagen „Enkel“ von Urs Rüttimann, ein musikalisches Zeugnis ab von der Vitalität des Erbes des Schweizer Meisters: eine gelungene Weise, den internationalen Tag der Musik zu begehen!

[Back](#)

## Capodistria-Anlass im Haus Zyperns



Εταιρεία Μελέτης Έργου  
Ιωάννη Καποδίστρια

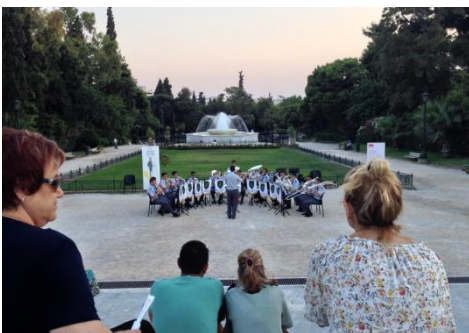
Im Rahmen einer musikalisch umrahmten Feier wurde Botschafter Lorenzo Amberg am 13. Juli 2015 im Festsaal der zypriotischen Botschaft in Athen zum Ehrenmitglied der Capodistria-Gesellschaft (*Εταιρεία Μελέτης Έργου Ιωάννη Καποδίστρια*) ernannt. Der Präsident der Gesellschaft, Andreas Koukos, der Präsident des Museums der Stadt Athen, Antonios Voyatzis und der Direktor des Archivs der griechischen Nationalbank, Gerassimos Notaras, würdigten in ihren Ansprachen die enge Zusammenarbeit und die freundschaftlichen Kontakte, die sie in den vergangenen fünf Jahren mit Lorenzo und Christiane Amberg verbanden. Sie erinnerten auch an die verschiedenen Vorträge zum Thema Capodistria und die Schweiz, die Botschafter Amberg in Korfu, Athen, Aigina, Tripoli, Nafplio und Moskau gehalten hatte, sowie an das Engagement des Geehrten für die Freundschaft zwischen der Schweiz und Griechenland. An dem Anlass nahmen die Gastgeberin, die zypriotische Konsulin in Athen, Natasa Stylianous, sowie über 50 Persönlichkeiten aus dem öffentlichen Leben Athens teil.

Links:

[www.ioanniskapodistrias.com](http://www.ioanniskapodistrias.com)

[Back](#)

## Die Swiss Military Small Band in Athen



Die Swiss Military Small Band vor dem Zappeio

Unter der Führung von Oberstleutnant Patrick Robatel und der musikalischen Leitung von Oberleutnant Enrico Calzaferri begann die Swiss Military Small Band ihre Reise, welche sie durch Griechenland, Kroatien, Bosnien-Herzegowina, Serbien und den Kosovo führen wird, in Athen. Die dreizehn talentierten jungen Musiker, die alle ihre Rekrutenschule am Kompetenzzentrum für Militärmusik in Aarau absolviert haben, werden ihren diesjährigen Wiederholungskurs auf den Schweizerischen Botschaften und öffentlichen Plätzen in verschiedenen Städten Südosteuropas absolvieren.

In Zusammenarbeit mit Major Evgenios Kostopoulos, Leiter des Armeespiels der Präsidialwache in Athen, wurden zwei Platzkonzerte sowie die musikalische Untermauerung der offiziellen Schweizer Bundesfeier auf der Residenz des Botschafters organisiert. Am Freitagmorgen, dem 24. Juli, und am darauffolgenden Samstagabend gaben die beiden Militärspele im Nationalgarten und vor dem Zappeio vor einem bunt gemischten Publikum ein Programm zum Besten, das neben klassischen griechischen Stücken von Chatzidakis, Theodorakis und Markopoulos, auch Volkstümliches aus der Schweiz und bekannte Melodien aus dem internationalen Repertoire enthielt.

In den wenigen freien Stunden, welche den Soldaten zur Verfügung standen, wurden sie von Herrn Tobias Krapf, dem wissenschaftlichen Sekretär der Schweizerischen Archäologischen Schule in Athen (ESAG),

sachkundig von Monastiraki über die Akropolis durch Anafiotika nach Thisseio geführt. Auch die Wachablösung vor dem Grabmal des Unbekannten Soldaten, welche sie sich noch am Sonntagmorgen anschauen konnten, stiess auf ihr Interesse, bevor es dann per Flugzeug weiter nach Zagreb ging.

---

## Varia

[Back](#)

### Fête nationale anticipée du Club suisse



*Le jardin de la Résidence pendant les festivités*

Le 20 juin, comme chaque année, le comité du Club suisse sous la présidence de Constantin Kokkinos organisa sa fête nationale anticipée dans le jardin de la Résidence, ouverte à toutes et à tous. Plus de 200 membres de la colonie participèrent à cette fête sous les drapeaux de la Suisse et des cantons pour goûter des produits helvétiques, chanter l'hymne suisse et essayer de gagner un des prix de loterie offerts par de nombreux sponsors. Parmi ces derniers, Nestlé Hellas - dont le directeur, M. Paul Kortsias, présent à la fête avec sa fille Sophia - offrit du Nespresso, des glaces et des eaux minérales. Les locataires de la Résidence, l'ambassadeur Lorenzo Amberg et son épouse Christiane, ainsi

que le consul M. Peter Himmelberger et son épouse Marie-Claire, prirent congé, à cette occasion, de la colonie et du club suisse avec qui ils avaient tissé des liens d'amitié au cours de ces dernières années. A remarquer la présence de 36 enfants au cortège des lampions, signe du renouveau et de la continuité au sein de la colonie suisse.

---

[Back](#)

### Le local du club suisse fraîchement rénové!



Depuis des décennies l'adresse est connue de la communauté suisse d'Athènes et au-delà: Scaramanga 4b. Dans ce magnifique bâtiment Art Nouveau, dont un appartement accueille les rencontres et les manifestations de la « Nouvelle Société helvétique, Groupe Athénien » s'est déroulé, le 8 juillet dernier, un cocktail à l'occasion de la fin des travaux de rénovation initiés par Mme Madeleine Arvanitis, vice-présidente du club suisse. Parquet poli et vitrifié, murs et boiseries repeints, nouvelles lampes installées, rayons de livres et archives dépoussiérés: tout y respire maintenant la fraîcheur.

Ce fut aussi l'occasion de se rappeler M. Hellmut Baumann (1915-2009), ancien président du club suisse, vice-consul et entrepreneur, mécène et bienfaiteur, historien et botaniste: en effet, c'est grâce à lui que le club suisse dispose de ce local.

Christiane Amberg-Perros a profité de cette occasion pour offrir au club un tableau d'un paysage valaisan à ses amies suisses du groupe de peinture qu'elle a animé à la Résidence pendant une année.



## Media

*tvxs.gr 14.04.2015 «Τρεις Ελβετοί με 4 βαλίτσες φάρμακα στο Κοινωνικό Ιατρείο Ελληνικού»*

*e-typos.com 28.05.2015 «Λύθηκε το μυστήριο με τις... τρύπες στα κίτρινα τυριά!»*

*Facebook-Gruppe „Solidaires avec la Grèce“*

*Ethnos 04.06.2015 «Νέο ταξίδι εξερεύνησης από το CERN»*

*The TOC19.06.2015 «Το ναυάγιο Αντικυθήρων σε έκθεση στην Ελβετία. Το ΚΑΣ δεν στέλνει τον Εφηβο»*

---

## Consular Affairs

[Back](#)

### News von der Auslandschweizerorganisation

Im letzten Newsletter der ASO finden Sie viele nützliche Hinweise

- zum 93. Auslandschweizer-Kongress, vom 14. bis 16. August 2015 in Genf und
- zu den Eidgenössischen Wahlen am 18. Oktober 2015

Auch die Plattform [www.ch.ch/Wahlen2015](http://www.ch.ch/Wahlen2015) vermittelt viele Informationen

- zur Ausbildung in der Schweiz: Immer mehr junge Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer wenden sich an die Abteilung Ausbildung in der Schweiz von [educationsuisse](http://educationsuisse)
- und vieles mehr

Link:

[ASO Info 3/15](#)

---

[Back](#)

### News de l'OSE

Dans la dernière Newsletter de ASO, vous trouverez plusieurs renseignements utiles sur :

- le 93ème Congrès des Suisses de l'étranger qui aura lieu à Genève du 14 au 16 août 2015
- les élections fédérales du 18 octobre 2015.



La plateforme [www.ch.ch/Wahlen2015](http://www.ch.ch/Wahlen2015) vous donnera plusieurs informations à ce sujet

- la formation en Suisse : De plus en plus de jeunes Suisses/Suissesses de l'étranger s'adressent au département Formation en Suisse proposé par [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)
- et bien plus

Lien:

[OSE Info 3/15](#)

Les événements culturels suisses apparaissent à la rubrique [Culture](#) du site Web de l'ambassade.

<p><b>29 July 2015</b> <b>Santorini</b></p>	<p><b>Cie Ioannis Mandafounis</b></p>
	<p>Cie Ioannis Mandafounis presents in European tour the pieces « ApersonA », « Eifo Efi » and « Twisted pair » and comes in Santorini July 29 at Akropoditi Danse C.</p> <p>For more information:  <a href="http://mandafounis.com/">http://mandafounis.com/</a>  <a href="http://www.akropoditi.gr">www.akropoditi.gr</a></p> <p>Supported by Pro Helvetia</p>
<p><b>1er août 2015, à 20h30</b> <b>Eretrie (rues Archaïou Theatrou &amp; Aristogeitonos Filoxenous)</b></p>	<p><b>Baptême d'une place à Eretrie au nom de l'ESAG</b></p>
	<p>Le 1er août, jour de la fête nationale suisse, aura lieu, à Eretrie, le «baptême» d'une place de la ville au nom de l'Ecole suisse d'archéologie en Grèce, par la maire de la ville, Mme. Amfitriti Alimbate en la présence du directeur de l'ESAG, Prof. Karl Reber, de l'ambassadeur Amberg et d'autres personnalités.</p> <p>Pour plus d'informations :  <a href="http://eretria.gr/">http://eretria.gr/</a>  <i>Anparatiritis.gr 28.07.2015 «Τιμητική Εκδήλωση: Πλατεία Ελβετικής Αρχαιολογικής Σχολής στην Ερέτρια»</i></p>
<p><b>17 to 27 September 2015</b> <b>Thessaloniki</b></p>	<p><b>17<sup>th</sup> LGBT-Q Film Festival</b></p>
	<p>The Swiss film „Neither“ directed by Babette Bürgi will be presented at the 17<sup>th</sup> LGBT-Q Festival in Thessaloniki.</p> <p>For more information:  <a href="http://lgbtq-iff.gr/">http://lgbtq-iff.gr/</a>  <a href="http://babettebuergi.com/weder-noch-mit-bart/">http://babettebuergi.com/weder-noch-mit-bart/</a></p> <p>Supported by the Embassy of Switzerland</p>
<p><b>24 September 2015</b> <b>Athens</b></p>	<p><b>European Day of Languages</b></p>
	<p>The Embassy will participate for the first time to the one-day events on the occasion of the European Day of Languages which will be held at the Klafthmonos square.</p> <p>The events are open to the public</p> <p>Links:  <a href="http://imera-glosson-2015.eu/">http://imera-glosson-2015.eu/</a></p>

## Links

[Back](#)



*Le Club suisse:*  
La Nouvelle Société Helvétique NSH-/Groupe Athénien organise des événements divers pour ses membres: [www.swissclub.gr](http://www.swissclub.gr)



ch.ch

Die Verwaltung bürgernah: [www.ch.ch](http://www.ch.ch)



Switzerland.

Die Schweiz entdecken: [www.swissworld.org](http://www.swissworld.org)



Tourismus Schweiz: [www.MySwitzerland.com](http://www.MySwitzerland.com)  
[www.myswitzerland.com/greece](http://www.myswitzerland.com/greece)



Auslandschweizer-Organisation  
Organisation des Suisses de l'étranger  
Organizzazione degli Svizzeri all'estero  
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Organisation des Suisses de l'étranger : [www.aso.ch](http://www.aso.ch)

### Embassy of Switzerland in Athens

Iassiou 2, 115 21 Athens  
Tel.: +30 210 723 03 64 / 65 / 66  
Fax: +30 210 724 9 2 09  
<https://www.eda.admin.ch/athens>  
[ath.vertretung@eda.admin.ch](mailto:ath.vertretung@eda.admin.ch)

Subscribe

Copyright © 2015 Embassy of Switzerland in Athens. All Rights Reserved.

